

E2 - Reunion with the Witch

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:20] Emilia

I'll ask once more.

[00:22] Emilia

Why did you call me by the
name of the Jealous Witch?

[00:25] Subaru

Because you told me to.

[00:27] Emilia

I don't know who told you that,

[00:28] Emilia

but they have terrible taste!

[00:30] Emilia

The Jealous Witch is the epitome of taboo,

[00:33] Emilia

and you call me by her name,
which most dare not even say!

[00:36] Guy

That's right!

[00:37] Guy

That's going too far, boy!

[00:40] Emilia

If you have nothing to say, I'm leaving.
I have things to do.

[00:48] Subaru

Felt!

[01:01] Emilia

Were you stalling me?

[01:03] Emilia

Are you working with her?!

[01:04] Subaru

N-No!

[01:07] Subaru

Hey... W-Wait a minute!

[01:09] Subaru

You have it all wrong! I'm...

[01:14] Subaru

Damn it!

[02:53] Subaru

Could someone just treat me a little nicer?

[02:57] Subaru

Why was I even...

[03:01] Subaru

summoned to this world?

[03:05] Kan

What are you babbling about?

[03:07] Chin

If you don't wanna get hurt, cough up
whatever you've got!

[03:12] Subaru

Would you stop it already?!

[03:14] Subaru

No one is this damn persistent!

[03:17] Chin

You think you can mouth off to us?

[03:19] Subaru

You're in my way! I have
somewhere I need to go!

[03:31] Ton

Man, now you've done it.

[03:33] Ton

You stabbed him?

[03:33] Subaru

You've gotta be kidding me...

[03:35] Subaru

It hurts... It hurts...

[03:35] Chin

N-No! He walked right into my blade!

[03:41] Ton

What are you doing?

[03:42] Chin

Well, no sense in wasting it.

[03:44] Chin

Take anything on him worth selling!

[03:45] Subaru

Huh?

[03:46] Ton

Whoa, wait! Guards will arrive any second!

[03:51] Subaru

But Old Man Rom ate those.

[03:54] Subaru

How?

[03:56] Subaru

C-Could... this be...

[03:59] Chin

Run! We're in trouble!

[04:12] Kadomon

Well, boy? You want this appa?

[04:16] Subaru

Hey, mister...

[04:18] Kadomon

Huh?

[04:19] Subaru

How many times have you seen me now?

[04:21] Kadomon

What do you mean? I've never
seen you before.

[04:24] Kadomon

Well? Are you buying it or not?

[04:29] Subaru

Sorry, but I'm broke beyond compare!

[04:32] Kadomon

Get the hell outta here!

[04:35] Subaru

Wallet, cell phone, corn potage
snack, cup noodles.

[04:39] Subaru

My tracksuit and sneakers are intact, too.

[04:42] Subaru

And naturally...

[04:46] Subaru

Thank god. A wound to the back
is a warrior's greatest shame.

[04:52] Subaru

Well, with so much circumstantial
evidence, there's no denying it.

[04:58] Subaru

It's kinda hard to believe, but this has to be...

[05:01] Subaru

A time leap.

[05:03] Subaru

And each time, I return to my initial state.

[05:06] Subaru

I'll call it

[05:07] Subaru

"Return by Death."

[05:14] Subaru

I actually get a time-leap ability,
and it only activates when I die.

[05:18] Subaru

The precondition being pitiful is so typical.

[05:22] Subaru

If I've gone back in time, Satella hasn't helped me in this fourth life.

[05:28] Subaru

Meaning the debt I owed her for saving me is gone.

[05:32] Subaru

In that case, I should forget everything, sell this,

[05:37] Subaru

save some funds, and use my knowledge of the modern world to live in luxury!

[05:41] Subaru

My dream is taking shape before my eyes!

[05:43] Subaru

Right, mister?

[05:45] Guy

Wh-Why are you asking me?

[05:47] Guy

I have no idea what you're talking about.

[05:50] Subaru

Aw, that's cold...

[05:52] Guy

I don't wanna get caught up in other people's problems.

[05:55] Guy

Don't talk to me.

[05:58] Subaru

Well, I guess the saying, "Let sleeping dogs lie," applies in any world.

[06:04] Subaru

But still, there are always softies

[06:08] Subaru

who help others, even when they really can't afford to...

[06:12] Subaru

She'd just had something precious stolen.

[06:14] Subaru

She didn't have time for me.

[06:16] Subaru

Yet she saved some useless stranger,

[06:18] Subaru

and even healed him.

[06:20] Subaru

Then she let that useless stranger be pleased with himself...

[06:49] Subaru

Even if Satella doesn't know me,

[06:53] Subaru

Felt still stole her insignia. And Elsa will...

[06:58] Subaru

*No matter how many times I repeat
this, that won't change.*

[07:01] Subaru

They say history repeats itself, right?

[07:10] Subaru

Yeah.

[07:11] Subaru

*If I have knowledge that people
I used to know will be killed,*

[07:17] Subaru

I can't just ignore it!

[07:24] Subaru

Hey, mister...

[07:26] Kadomon

What do you want, broke kid?

[07:29] Subaru

There's something I want to ask you...

[07:31] Subaru

*Have there been any pickpocketing
incidents around here?*

[07:34] Kadomon

*Asking questions, without buying anything?
You really do have guts.*

[07:38] Kadomon

Incidents like that aren't uncommon at all.

[07:41] Kadomon

Though, that last one was unusual...

[07:45] Kadomon

*They threw some magic around
in the street a few times.*

[07:48] Kadomon

*Things that looked like icicles flew
around and lodged in the wall.*

[07:51] Kadomon

But they disappeared fast.

[07:52] Subaru

I'm too late?

[07:53] Subaru

*I thought if I could keep the insignia
from being stolen, then maybe...*

[07:57] Kadomon

Maybe what?

[07:59] Subaru

Oh, just talking to myself, but...

[08:02] Subaru

Thanks, mister... For telling me,
even though I didn't buy anything.

[08:06] Kadomon

It's no big deal!

[08:08] Kadomon

A broke kid, like you, just helped my
daughter after she got lost earlier.

[08:14] Subaru

I guess fate is a compelling force, too...

[08:19] Kadomon

What are you smiling about?

[08:20] Subaru

Nothing.

[08:22] Subaru

I'll buy an appa next time!

[08:24] Kadomon

Sure. Buy one, and you'll be a customer.

[08:26] Kadomon

Get to work, broke kid!

[08:29] Subaru

Right!

[08:30] Subaru

This means there's only one way!

[08:33] Subaru

Before Elsa comes to the loot house,

[08:35] Subaru

I have to buy the insignia from
Felt, and return it to Satella.

[08:38] Subaru

Wait...

[08:38] Subaru

"Satella" was just an alias, wasn't it?

[08:42] Subaru

Then I've gotta get her to tell
me her real name this time—

[08:49] Kan

What are you babbling about?

[08:52] Chin

If you don't wanna get hurt, cough up
whatever you've got!

[08:55] Subaru

I'm getting sick of seeing your faces,
Larry, Moe, and Curly.

[08:58] Subaru

After doing this four times,
I've learned my lesson!

[09:08] Subaru

Guards!

[09:10] Kan

What the hell, you bastard?!

[09:13] Subaru

My memory from before was right.

[09:15] Subaru

*This world does have some
kind of police force!*

[09:19] Subaru

Someone! P-Please, I need a man!

[09:22] Chin

Damn it, shut up!

[09:23] Subaru

No, don't touch me... Stop.

[09:25] Subaru

I can't hear you. You're not
being sincere enough.

[09:29] Subaru

Police... Huh?

[09:33] Ton

Don't scare me like that.

[09:35] Ton

I might have freaked out, just a little.

[09:37] Chin

Just a little bit.

[09:39] Kan

Just a tiny, little bit.

[09:43] Kan

Trying to run won't help you.

[09:46] Reinhard

That's enough.

[09:53] Ton

Red hair.

[09:55] Ton

And a knight's sword, with scratches
made by dragon claws.

[09:58] Ton

It can't be.

[09:59] Ton

Reinhard?

[10:01] Ton

The master swordsman, Reinhard?

[10:03] Reinhard

Seems I needn't introduce myself.

[10:06] Reinhard

Though, that nickname is a bit much.

[10:09] Reinhard

I don't know how much my modest strength could aid him.

[10:13] Reinhard

But if you wish to resort to extreme measures,

[10:15] Reinhard

as a knight, I would have to fight back.

[10:19] Ton

S-Screw this! It's not worth it!

[10:27] Reinhard

I'm glad we're both safe. Are you unhurt?

[10:33] Subaru

A-Allow me to thank you, from the bottom of my heart, for saving my life!

[10:38] Subaru

I, Natsuki Subaru, deeply admire your selflessness!

[10:42] Reinhard

No need for such formality.

[10:45] Reinhard

Once it was three against two, they lost their advantage.

[10:50] Reinhard

If I'd been alone, it would have been different.

[10:52] Subaru

H-His nice-guy index is off the charts.

[10:58] Subaru

Uh... Reinhard-san, right?

[11:02] Reinhard

You may just call me "Reinhard," Subaru.

[11:05] Subaru

He closed our distance like it was nothing...

[11:07] Subaru

Well, thanks again, Reinhard.

[11:10] Subaru

You're the only one who heard me shouting and came to help...

[11:14] Subaru

Talk about lonely.

[11:16] Reinhard

For most, it's too risky to face off against people like them.

[11:21] Reinhard

As far as it goes, you were right to call for the guards.

[11:25] Subaru

Are you a guard?

[11:28] Subaru

You don't look like one...

[11:30] Reinhard

I'm off duty today, so I'm not in uniform.

[11:33] Reinhard

And I realize that I don't appear particularly intimidating.

[11:37] Subaru

Come to think of it, didn't they call you a master swordsman?

[11:41] Reinhard

My family is fairly unique.

[11:44] Reinhard

Every day, I feel I'll be crushed by their expectations.

[11:48] Reinhard

Anyway, Subaru...

[11:50] Reinhard

You have quite the unusual hair, apparel, and name.

[11:53] Reinhard

What nation are you from?

[11:56] Reinhard

At the moment, Lugunica is a bit more restive than in peacetime.

[12:00] Reinhard

If you have a problem, I'd be glad to help you.

[12:04] Subaru

Would you come to the loot house?

[12:05] Reinhard

The loot house?

[12:08] Subaru

N-Never mind... Forget it.

[12:12] Subaru

I can't trouble you with that...

[12:15] Subaru

I'll handle the rest on my own, somehow.

[12:18] Subaru

But... I'd appreciate it if you could deliver a message.

[12:22] Reinhard

I'd be glad to, of course.

[12:24] Reinhard

To whom? And what?

[12:26] Subaru

Well, I don't know her name, but...

[12:30] Subaru

Have you seen a girl with white robes and silver hair nearby?

[12:34] Reinhard

White robes and silver hair?

[12:37] Subaru

She's also extremely gorgeous!

[12:41] Reinhard

No, I haven't.

[12:43] Subaru

Then, if you do see her,

[12:45] Subaru

tell her not to go near the loot house, no matter what.

[12:49] Subaru

I'll find what she's looking for and bring it to her myself.

[12:53] Reinhard

Very well. If I see her, I shall relay your message.

[12:57] Subaru

Thanks.

[13:00] Subaru

I'll repay you one day!

[13:02] Reinhard

All right.

[13:04] Reinhard

Take care.

[13:09] Guy

Felt's den?

[13:11] Guy

Yeah, just go two streets down that way.

[13:14] Subaru

Thanks, I appreciate it, bro.

[13:17] Guy

Don't mention it, bro. Live strong.

[13:21] Subaru

The question is whether Felt will return there...

[13:24] Subaru

I'd rather catch her before she goes to the loot house,

[13:27] Subaru

and trade her the cell phone for the insignia—

[13:30] Subaru

Whoa!

[13:31] Elsa

Oh, dear!

[13:32] Elsa

I'm sorry. Are you all right?

[13:34] Subaru

Yeah, I'm fine.

[13:36] Subaru

I don't look it, but toughness
is one thing I... have...

[13:48] Elsa

What is the matter?

[13:49] Elsa

You don't have to be so scared.

I will not do anything to you.

[13:53] Subaru

I... I'm not scared...

[13:56] Subaru

What gave you that idea?

[13:58] Elsa

Your scent.

[13:59] Elsa

When people are scared,
I can smell their fear.

[14:05] Elsa

Right now, you're frightened.

[14:07] Elsa

You are also angry, yes?

[14:10] Elsa

At me.

[14:19] Elsa

It's fine.

[14:21] Elsa

I am a little curious, but this is not
the time to start a commotion.

[14:25] Subaru

That's not a very nice thing to say...

[14:28] Subaru

If you're too scary, that beauty
will go to waste—

[14:30] Elsa

Oh, very good.

[14:32] Elsa

Conceal your hostility, and you
will be even better.

[14:37] Elsa

Well, I shall be going now.

[14:39] Elsa

Something tells me we shall meet again.

[14:57] Subaru

Someone actually lives here?

[15:03] Subaru

Elsa hasn't already been here
and trashed it, has she?

[15:08] Subaru

I-It's fine, I'm sure...

[15:10] Subaru

I don't smell blood.

[15:11] Subaru

But it does smell like garbage.

[15:15] Felt

What do you think you're doing,
peeking into someone's house?

[15:19] Felt

Sorry, but there's nothing
worth stealing in there.

[15:22] Felt

Beat it!

[15:24] Subaru

No, wait! That's not what I was doing...

[15:26] Felt

Shut up! Don't argue!

[15:26] Subaru

Whoa, stop...

[15:28] Subaru

Calm down! This is no time to fight!

[15:30] Subaru

Before it gets dark—

[15:33] Felt

Before it gets dark, you'd better be gone.

[15:35] Subaru

I told you, you've got it all wrong...

[15:48] Felt

You don't give up, do you?

[15:50] Felt

I told you to get out of here!

[15:53] Subaru

Just listen to me!

[16:11] Subaru

P-Please! Just hear me out, Felt!

[16:15] Subaru

I came to see you on important business!

[16:17] Felt

How do you know my name?

[16:19] Felt

You want me to steal something for you?

[16:21] Felt

You should have said that first!

[16:23] Subaru

You're the one who attacked me right away.

[16:25] Subaru

You know, this is a greedy
business you're running!

[16:27] Subaru

Do you pride yourself on sticky fingers?

[16:29] Felt

It's all a matter of how to stay alive.

[16:31] Felt

If not for this, I'd have no choice
but to sell my body.

[16:34] Felt

So, what's your business with me?

[16:36] Felt

Spit it out.

[16:38] Subaru

There's one thing I want.

[16:39] Subaru

Here and now, I want to buy
the insignia you stole!

[16:42] Felt

You aren't associated with my client.

[16:46] Felt

Are you a business rival?

[16:48] Subaru

Call her a rival, or call her the
one who killed my parents...

[16:51] Subaru

Or even the one who killed me!

[16:54] Felt

You make no sense.

[16:55] Felt

Well, I'm only interested in selling
to whoever pays most.

[17:00] Felt

If you've got an offer that might
be profitable, I'll listen.

[17:03] Subaru

Very shrewd...

[17:06] Subaru

I have something worth more
than twenty holy coins.

[17:10] Subaru

I want to buy your insignia with it.

[17:12] Subaru

It's what everyone wants these days, a metia.

[17:18] Subaru

That is the power of a metia!

[17:21] Subaru

It's a one-of-a-kind item that can stop,
and capture, a moment in time.

[17:26] Subaru

So, how about it?

[17:28] Felt

You don't seem to be lying.

[17:30] Felt

But that's supposed to be me?
I'm way prettier.

[17:33] Subaru

If you look this good without
makeup, you're doing fine...

[17:36] Subaru

Don't complain.

[17:37] Felt

Well, it is unusual. I'll give you that.

[17:40] Felt

But twenty holy coins? Not likely.

[17:43] Felt

I'm not so stupid as to unquestioningly believe

[17:46] Felt

everything a prospective buyer says.

[17:50] Subaru

Well, of course not.

[17:52] Felt

At the far edge of the slums is a loot house.

[17:55] Felt

The fair thing is to have the codger who
lives there, Old Man Rom, appraise it.

[18:01] Subaru

So it still comes to that...

[18:03] Subaru

Okay, got it. Let's go.

[18:05] Subaru

Right now... Let's move.

[18:07] Subaru

On the double!

[18:08] Subaru

We'll have him take a look,
and get right out of there!

[18:12] Felt

Hey, hey!

[18:16] Felt

What's your problem?

[18:18] Felt

Why are you in such a hurry?

[18:23] Felt

You're soaked with sweat.

[18:26] Felt

Live strong.

[18:28] Subaru

Everyone in the slums says that.

[18:31] Subaru

Is it some kind of slogan?

[18:32] Felt

Don't lump me in with those guys!

[18:34] Felt

They're all talk. They aren't strong at all.

[18:37] Felt

They're just a bunch of stingy losers at life.

[18:41] Subaru

That's a bit harsh...

[18:48] Felt

I'm not like the people here.

[18:50] Felt

I have no intention of living out
my life in these back alleys!

[18:55] Subaru

And you think twenty holy coins will
make your dream come true?

[19:01] Felt

It's true that'd be a huge leap toward my goal.

[19:04] Felt

Even if I were alone, it isn't as
if I couldn't get by with effort.

[19:08] Subaru

If you were alone?

[19:10] Felt

Never mind...

[19:18] Felt

What are you smirking about?

[19:20] Felt

You really piss me off!

[19:22] Subaru

Don't worry about it.

[19:24] Felt

H-Hey, what're you doing? Stop!

[19:26] Felt

Hey!

[19:27] Subaru

Just gotta make it work, huh?

[19:28] Felt

I said, "Stop!"

[19:30] Subaru

And only I can do that.

[19:31] Felt

Don't get all sentimental
and babble nonsense!

[19:35] Felt

I'll bite you!

[19:36] Subaru

It isn't only for her.

[19:38] Subaru

I'll change the fate that's waiting for me!

[19:41] Subaru

And to do that, I'll...

[19:42] Felt

I told you to cut it out!

[19:54] Rom

So this is a metia...

[19:56] Rom

Even I've never seen one before.

[19:59] Subaru

It's fairly delicate, so handle it with care.

[20:03] Subaru

Think along the lines of, "If you
break it, you have to die,"

[20:07] Subaru

like no do-overs.

[20:09] Rom

Yeah, I'm definitely impressed.

[20:12] Rom

If I were to sell this, I'd take no less than fifteen... no, twenty holy coins.

[20:19] Rom

It's worth at least that.

[20:21] Subaru

All right! Negotiations complete!

[20:24] Subaru

Now, if we're done talking, let's go for
drinks to celebrate a completed sale!

[20:30] Felt

Hold it!

[20:33] Felt

Why are you in such a hurry?

[20:37] Subaru

Life doesn't last forever.

[20:40] Subaru

Make every second count. Don't waste any—

[20:42] Felt

Yeah, yeah!

[20:43] Felt

I don't care about all that.

[20:45] Felt

Why do you even want the insignia, anyway?

[20:49] Felt

This insignia is worth a
lot more than it looks!

[20:54] Felt

That's why everyone wants it.

[20:57] Felt

In other words, this would sell
for more than a metia—

[21:00] Subaru

Hang on, Felt! That's a
dangerous way to think!

[21:03] Subaru

He appraised it at over twenty holy coins.

[21:05] Subaru

Just sell it for that! Don't ask for more!

[21:09] Subaru

Ei— The woman who asked you for it
can't go higher than twenty, either.

[21:13] Subaru

She won't pay more than that!

[21:17] Felt

How do you know that?

[21:21] Felt

You just admitted that you're with them.

[21:26] Subaru

I don't have time... Please, Felt!

[21:29] Felt

Begging won't help.

[21:31] Felt

I acknowledge you as a negotiating party.

[21:34] Felt

But not hearing what my client
says wouldn't be fair.

[21:39] Subaru

The reason I want that insignia

[21:43] Subaru

is so I can return it to its owner.

[21:45] Felt

Huh?

[21:46] Subaru

I want to return it to its owner!

[21:49] Subaru

That's why I want the insignia!

[21:50] Subaru

That's all! So please!

[21:55] Rom

Felt, it doesn't look to me
like the boy's lying.

[22:00] Felt

Don't get taken in by him.

[22:02] Felt

He's obviously joking around.

[22:04] Felt

Return it to the owner? Ridiculous!

[22:06] Felt

If you're gonna lie, make it believable!

[22:09] Felt

I won't be fooled!

[22:14] Subaru

Felt...

[22:18] Rom

Who's that?

[22:19] Felt

It might be for me.

[22:21] Felt

It's a little early, though.

[22:29] Subaru

Don't open it!

[22:31] Subaru

W-We'll be killed!

[22:49] Emilia

Kill you? I wouldn't do
something so terrifying.

SIGN Reunion with the Witch

Revision #1

Created 2024-02-22 08:18:23 UTC by whimsee

Updated 2024-02-22 08:18:23 UTC by whimsee